

## 1. 請閱讀以下引文並回答問題。

德國18-19世紀的語言學家威廉·馮·洪堡特（Wilhelm von Humboldt）曾經指出：

語言絕不是產品，而是一種創造活動。因此，語言的真正意義只能是發生學的定義。語言實際上是精神不斷重複的活動，它使分節音得以成為思想的表達。嚴格地說，這是每一次講話的定義，然而在真實的、根本的意義上，也只能把這種講話行為的總和視為語言。因為，在我們習慣於稱之為語言的那一大堆散亂的詞語和規則之中，現實存在的只有那種通過每一次講話而產生的個別的東西；這種個別的東西永遠是不完整的，我們只有從不斷進行的新的活動中才能認識到每一生動的講話行為的本質，才能觀察到活語言的真實圖景。語言中最深奧、最微妙的東西，是無法從那些孤立的要素上去認識的，而是只能在連貫的言語中為人感受到或猜度到（這一點更能夠說明，真正意義的語言存在於其現實發生的行為之中）。一切意欲深入至語言的生動本質的研究，都必須把連貫的言語理解為實在的和首要的物件，而把語言分解為詞和規則，只不過是經科學剖析得到的僵化的劣作罷了。

- i. 就你對語言學史的理解，洪堡特形成這種想法的歷史脈絡為何？（10%）
- ii. 請依你熟悉的面向舉例說明這段引文的意思。最後請舉例說明你是否同意、或不同意他的看法。（10%）

## 2. 請閱讀以下引文並回答問題。

對韓國文化熟稔的作家陳慶德在書中表示，臺灣有一種「借」的文化。比如說：

我在瀏覽臺灣網頁時，無意間看到某間經營網拍衣服的網站打出了一個顯眼的標題，「國民女神也在穿的衣服，搶購中！」而在一旁就是「全智賢」的照片。什麼時候（臺灣的）國民女神是全智賢了？全智賢不是韓國人嗎？怎麼可以說臺灣的國民女神是「全智賢」呢？換句話說，這是臺灣人「借」的意識形態發揮的例子之一。「國民女神」這個詞，韓國人特別喜歡用，如在演藝圈也好、體育界也好，都有著諸如「國民MC 劉在錫」、「國民（棒球）打者」或者是「國民初戀（女藝人）秀智」等等稱號出現，能代表韓國國民印象中的代表，且代表著韓國的，使用上「國民」兩個字。若在中文中要找與韓國「國民」（국민）這一詞相近的詞，應該就是「全民」。（中略）當臺灣商家想要宣傳自己店內的衣服、化妝品，只能「借」，而這種「借」的意識是天生而來，很自然地沒有看到自己主體的「借」，連「國民女神」這種韓國當地價值的封號都直接用上，便是一例。「借」一個讓全智賢在臺灣號稱是「國民女神」。那麼問題是，全智賢是韓國人還是臺灣人呢？還是全智賢象徵的是臺灣國民女神，而非韓國國民女神呢？這裡看似無釐頭的提問，卻彰顯出臺灣人無釐頭的「借」的意識，且光是一張小小的海報，就可以看到臺灣人無主體性的「借」，在這裡發酵。

除了以上借「韓國國民女神全智賢」之外，作者也指出臺灣人喜歡借「天龍人」講臺北人。或是花蓮曾經借「黃色小鴨」打造「紅面番鴨」成為觀光景點。甚至郭子乾模仿政治人物秀也是「借」的意識的發酵。

- i. 試以語言學的隱喻理論分析以上陳慶德對「國民女神全智賢」或「天龍人」稱號的觀察。（5%）
- ii. 以上引述的「借」的例子而言，「借」的意思都一樣嗎？請提供你的分析與觀察。（5%）
- iii. 你是否同意陳慶德的說法？若同意，請多加解釋。若不同意，請說明理由。（5%）
- iv. 另外，你是否觀察到臺灣有什麼特有文化意識可以分享？請舉例說明。（5%）

## 3. 請閱讀以下報導並回答問題。

2021/11/01

英國牛津英語詞典（Oxford English Dictionary）今天（11月1日）公布2021年度字彙為「vax」，泛指疫苗（vaccine）或疫苗接種（vaccination）。根據英國《BBC》報導，因為武肺疫情，與「vax」相關的字彙使用量在2021年激增，諸如「完整接種」（Fully Vaxxed）、「未接種疫苗」（unvaxxed）、「反疫苗主義

見背面

者」(anti-vaxxer)等等,另外還有「vax」的衍生新字彙,包括疫苗(vax)+ 自拍 (selfie)的混成詞「vaxxie」,指的就是那些接種完疫苗會拍照留念、分享的網路使用者。《BBC》表示,「vax」一詞最早可追溯到1799年,衍生出來「vaccinate (疫苗接種,動詞)和「vaccination (疫苗接種,名詞)均首次出現於1800年。這些詞彙都源自拉丁文的「vacca」,指的是「牛」;牛津字典指出,之所以選擇原意是牛的單字來表示疫苗,是因英國醫生詹納(Edward Jenner)為防治天花,在1790年代末和1800年代初使用牛身上的病毒「牛痘」來當作疫苗,而天花疫苗也是世界上第一支疫苗。

- i. 試以你的理解,搭配以上的說明,分析英語「vaccine」與中文「疫苗」在隱喻、轉喻、提喻或概念上的異同。(10%)
4. 臺灣的歷史上經歷了兩次的「國語運動」,一次發生在日治時期,一次發生在國民黨政府來臺灣以後。本題為比較兩次國語運動的考題。
- (A) 請列出五點這兩個運動的相似性(包括實施時的作法、內容、過程、造成的結果與人民的反應等各方面都可談)。在每點下面請具體說明,並能舉例。在每個點下面要避免空洞的回答,也要避免每個點下面只有數句話的浮面觀察。(15%)
- (B) 請列出五點這兩個運動的相異性(包括實施時的作法、內容、過程、造成的結果與人民的反應等各方面都可談)。在每點下面請具體說明,並能舉例。在每個點下面要避免空洞的回答,也要避免每個點下面只有數句話的浮面觀察。(15%)
5. 臺灣本土語言面臨急遽的流失。其中一個困境是,舊的詞語一般人因為語言不流利而逐漸流失這些用語,而新的詞語又無法創造出來,造成語彙逐步減少的困境。以臺語為例,臺語如果要借用外來語,有三種方式:第一種方式是直接取自華語的漢字,但轉為用臺語的發音。例如,「麥當勞」以臺語發音。第二種方式是以接近臺語的發音,創造新的用法,除了用漢字外,也以臺語發音。例如華語的「麥當勞」對比於臺語的「賣當樂」。第三種方式是直接以目前教育部頒佈的「臺灣閩南語羅馬字拼音方案」(簡稱臺羅)中的羅馬拼音書寫,例如,把前面的「賣當樂」寫成 b ē -tàng-lók。當然,在這個例子中,還有其他因為可能的不同發音(註:將 McDonald's 轉換成台語有其他可能)而延伸出不同的羅馬拼音拼法。
- (A) 請你以語言學與語言社會學各種角度分析上述的三種方法,如果用於當今的臺語之外來語書寫,三種方式各自的優點與可能面臨的困難。你必須具體說明,也提供幾個自己的例子。(15%)
- (B) 如果你是教育部長,而且可以決定臺語的外來語要使用哪一種書寫方法,你覺得你會公布哪一種方式?請具體說明你的理由。(5%)

試題隨卷繳回